

(E) Sleeping in the Shade (1/2) [Solution]

E1. Match the Ik sentences and phrases to their English translations.

- 1 – P
- 2 – F
- 3 – J
- 4 – K
- 5 – R
- 6 – L
- 7 – Q
- 8 – A
- 9 – C
- 10 – N
- 11 – B
- 12 – S
- 13 – D
- 14 – O
- 15 – E
- 16 – H
- 17 – M
- 18 – G
- 19 – I

E2. You matched the two Ik sentences below to their well-formed English translations above in E1. Your new task is to translate them word-for-word into English in a way that reveals the meaning each Ik word, as we have started doing for S1.

- | | |
|----------------------------------|---|
| S1. <i>Epa ɻoka kuruo na daq</i> | <i>Sleeps dog in-shade which nice/is-nice</i> |
| S2. <i>Epa ɻoka na bets'q</i> | <i>Sleeps dog which white/is-white</i> |

E3. Translate into Ik.

- | | |
|--|---|
| a. these | <i>dii</i> |
| b. my huts | <i>hoika jcię / hoika na jcię</i> |
| c. I love my wife. | <i>Mina cekia jcię. / Mina cekia na jcię.</i> |
| d. Father is coming from the nice hut. | <i>Atsa abanya hoo na daq.</i> |

E4. Translate into English.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| a. <i>Zekwata ojorika kuruo.</i> | The elephants are sitting in the shade. |
| b. <i>Mina ɻoka ɬakaka ntsię.</i> | The dog loves his bone. |
| c. <i>Minima ojorika ni epa.</i> | We love sleeping elephants. / We love elephants who sleep. |
| d. <i>ɻoka na jcię</i> | my dog |



(E) Sleeping in the Shade (2/2) [Solution]

E5. Correct answer: (c) Both P1 and P2 are grammatical.

E6. Rule: *Ik speakers devoice all vowels except for [i] in utterance-final position.*

E7. Any two of: sentences/phrases 3, 11, 13.

Credits:

Based on *The Ik Language: Dictionary and Grammar Sketch* by Terrill B. Schrock

Figure by Monica Feinen

